Mat

Chapter 4

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1

Τότε	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνήχθη	εἰς	τὴν	ἔρημον	ὑπὸ	τοῦ	Πνεύματος
แล้ว	–	พระเยซู	ทรง–ถูก–นำ–ไป	ยัง	–	ถิ่น–ทุรกันดาร	โดย	–	พระวิญญาณ
G5119	G3588	G2424	G0321	G1519	G3588	G2048	G5259	G3588	G4151

πειρασθῆναι	ὑπὸ	τοῦ	διαβόλου.
เพื่อ–รับ–การ–ทดลอง	โดย	–	มาร
G3985	G5259	G3588	G1228

แล้วพระเยซูทรงถูกนำขึ้นไปโดยพระวิญญาณเข้าไปในถิ่นทุรกันดาร เพื่อจะถูกทดลองโดยพญามาร

2

καὶ	νηστεύσας	ἡμέρας	τεσσεράκοντα	καὶ	τεσσεράκοντα,	νύκτας	ὕστερον
และ	อดอาหาร	สี่สิบ	วัน	และ	สี่สิบ	คืน	หลัง–จาก–นั้น
G2532	G3522	G2250	G5062	G2532	G5062	G3571	G5305

ἐπείνασεν.
ก็–หิว
G3983

และเมื่อพระองค์ได้ทรงอดอาหารเป็นเวลาสี่สิบวันและสี่สิบคืนแล้ว หลังจากนั้นพระองค์ก็ทรงหิว

3

καὶ	προσελθὼν	ὁ	πειράζων,	εἶπεν	αὐτῷ,	Εἰ	Υἱὸς	εἶ	τοῦ	Θεοῦ,
และ	เข้า–มา	–	ผู้–ทดลอง	กล่าว	แก่–พระองค์	ถ้า	พระบุตร	เป็น	ของ	พระเจ้า
G2532	G4334	G3588	G3985	G3004	G0846	G1487	G5207	G1510	G3588	G2316

εἰπὲ,	ἵνα	οἱ	λίθοι	οὗτοι	ἄρτοι	γένωνται.
จง–สั่ง	ให้	–	ก้อน–หิน	เหล่า–นี้	ขนมปัง	กลาย–เป็น
G3004	G2443	G3588	G3037	G3778	G0740	G1096

และเมื่อผู้ทดลองมาหาพระองค์ มันก็ทูลว่า "ถ้าท่านเป็นพระบุตรของพระเจ้า จงสั่งก้อนหินเหล่านี้ให้กลายเป็นอาหารเถิด"

4

ὁ	δὲ	ἀποκριθεὶς,	εἶπεν,	Γέγραπται,	Οὐκ	ἐπ’	ἄρτῳ	μόνῳ	ζήσεται
–	แต่	ตอบ	ตรัส	มี–เขียน–ไว้–ว่า	ไม่	โดย	ขนมปัง	เพียง–อย่าง–เดียว	จะ–มี–ชีวิต
G3588	G1161	G0611	G3004	G1125	G3756	G1909	G0740	G3441	G2198

ὁ	ἄνθρωπος,	ἀλλ’	ἐπὶ	παντὶ	ῥήματι	ἐκπορευομένῳ	διὰ	στόματος	Θεοῦ.
–	มนุษย์	แต่	โดย	ทุก	พระดำรัส	ที่–ออก–มา	จาก	พระโอษฐ์	พระเจ้า
G3588	G0444	G0235	G1909	G3956	G4487	G1607	G1223	G4750	G2316

แต่พระองค์ทรงตอบและตรัสว่า "มีเขียนไว้แล้วว่า "มนุษย์จะมีชีวิตอยู่โดยอาหารอย่างเดียวไม่ได้
แต่โดยพระวจนะทุกคำซึ่งออกมาจากพระโอษฐ์ของพระเจ้า""

5

Τότε	παραλαμβάνει	αὐτὸν	ὁ	διάβολος	εἰς	τὴν	ἁγίαν	πόλιν,	καὶ
แล้ว	พา	พระองค์	–	มาร	ไป	ยัง	นคร–บริสุทธิ์	เมือง	และ
G5119	G3880	G0846	G3588	G1228	G1519	G3588	G0040	G4172	G2532

ἔστησεν	αὐτὸν	ἐπὶ	τὸ	πτερύγιον	τοῦ	ἱεροῦ,
ตั้ง	พระองค์	บน	–	ยอด	ของ	พระวิหาร
G2476	G0846	G1909	G3588	G4419	G3588	G2411

แล้วพญามารก็นำพระองค์ขึ้นไปยังนครบริสุทธิ์ และวางพระองค์บนยอดหลังคาอันหนึ่งของพระวิหาร

6 καὶ λέγει αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, βάλε σεαυτὸν κάτω:
และ กล่าว แก่–พระองค์ ถ้า พระบุตร เป็น ของ พระเจ้า โยน–ตัว ตัว–เอง ลง–ไป
G2532 G3004 G0846 G1487 G5207 G1510 G3588 G2316 G0906 G4572 G2736

γέγραπται γὰρ, ὅτι Τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ, καὶ
มี–เขียน–ไว้ เพราะว่า ว่า แก่–บรรดา ทูตสวรรค์ ของ–พระองค์ จะ–สั่ง เรื่อง ท่าน และ
G1125 G1063 G3754 G3588 G0032 G0846 G1781 G4012 G4771 G2532

ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσίν σε, μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα
บน มือ จะ–ประคอง ท่าน เพื่อ มิให้ สะดุด กับ ก้อน–หิน – เท้า
G1909 G5495 G0142 G4771 G3361 G4219 G4350 G4314 G3037 G3588 G4228

σου.
ของ–ท่าน
G4771

> และกล่าวแก่พระองค์ว่า “ถ้าท่านเป็นพระบุตรของพระเจ้า จงทิ้งตัวลงไปเถิด เพราะมีเขียนไว้แล้วว่า
> “พระองค์จะทรงกำชับเหล่าทูตสวรรค์ของพระองค์ในเรื่องท่าน และในมือของพวกเขา เหล่าทูตสวรรค์จะประคองชูท่านไว้
> เกรงว่าในเวลาหนึ่งเวลาใดท่านจะกระแทกเท้าของท่านเข้ากับก้อนหิน”

7 ἔφη αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Πάλιν γέγραπται, Οὐκ ἐκπειράσεις Κύριον τὸν
ตรัส แก่–มัน – พระเยซู อีก มี–เขียน–ไว้–ว่า อย่า ทดลอง องค์พระผู้เป็นเจ้า –
G5346 G0846 G3588 G2424 G3825 G1125 G3756 G1598 G2962 G3588

Θεόν σου.
พระเจ้า ของ–ท่าน
G2316 G4771

> พระเยซูจึงตรัสแก่มันว่า “มีเขียนไว้อีกว่า “ท่านอย่าลองดีองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของท่าน”

8 Πάλιν παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς ὄρος ὑψηλὸν λίαν, καὶ
อีก พา พระองค์ – มาร ไป–ยัง ภูเขา สูง ยิ่ง–นัก และ
G3825 G3880 G0846 G3588 G1228 G1519 G3735 G5308 G3029 G2532

δείκνυσιν αὐτῷ πάσας τὰς βασιλείας τοῦ κόσμου καὶ τὴν δόξαν αὐτῶν,
ชี้ แก่–พระองค์ ทุก – อาณาจักร ของ โลก และ – พระสิริ ของ–เขา
G1166 G0846 G3956 G3588 G0932 G3588 G2889 G2532 G3588 G1391 G0846

> อีกครั้งหนึ่งพญามารก็นำพระองค์ขึ้นไปบนภูเขาลูกหนึ่งที่สูงยิ่งนัก และแสดงบรรดาราชอาณาจักรแห่งแผ่นดินโลก
> และสง่าราศีของราชอาณาจักรเหล่านั้นให้พระองค์ทอดพระเนตร

9 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ταῦτά σοι πάντα δώσω, ἐὰν πεσὼν, προσκυνήσῃς
และ กล่าว แก่–พระองค์ สิ่ง–เหล่า–นี้ แก่–ท่าน ทั้งหมด เรา–จะ–ให้ ถ้า ก้ม–ลง นมัสการ
G2532 G3004 G0846 G3778 G4771 G3956 G1325 G1437 G4098 G4352

μοι.
เรา
G1473

> และกล่าวแก่พระองค์ว่า “สิ่งสารพัดเหล่านี้เราจะให้แก่ท่าน ถ้าท่านจะกราบลงและนมัสการเรา”

10 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ὕπαγε, Σατανᾶ; γέγραπται γάρ, Κύριον
แล้ว ตรัส แก่–มัน – พระเยซู ไป–เสีย ซาตาน มี–เขียน–ไว้ เพราะว่า องค์พระผู้เป็นเจ้า
G5119 G3004 G0846 G3588 G2424 G5217 G4567 G1125 G1063 G2962

τὸν θεόν σου προσκυνήσεις, καὶ αὐτῷ μόνῳ λατρεύσεις.
– พระเจ้า ของ–ท่าน จง–นมัสการ และ พระองค์ เพียง–ผู้–เดียว จง–ปรนนิบัติ
G3588 G2316 G4771 G4352 G2532 G0846 G3441 G3000

> แล้วพระเยซูตรัสแก่มันว่า “จงไปเสียให้พ้น ซาตาน เพราะมีเขียนไว้แล้วว่า “ท่านจงนมัสการองค์พระผู้เป็นเจ้าพระเจ้าของท่าน
> และท่านจงปรนนิบัติพระองค์แต่ผู้เดียว”

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ, ἄγγελοι προσῆλθον καὶ
แล้ว มาร–ละทิ้ง พระองค์ – มาร และ ดูเถิด ทูตสวรรค์ เข้า–มา และ
G5119 G0863 G0846 G3588 G1228 G2532 G3708 G0032 G4334 G2532

διηκόνουν αὐτῷ.
ปรนนิบัติ พระองค์
G1247 G0846

แล้วพญามารจึงละพระองค์ไป และดูเถิด มีเหล่าทูตสวรรค์มาและปรนนิบัติพระองค์

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν:
ได้ยิน แล้ว ว่า ยอห์น ถูก–จับ จึง–ออก–ไป ยัง – กาลิลี
G0191 G1161 G3754 G2491 G3860 G0402 G1519 G3588 G1056

บัดนี้เมื่อพระเยซูทรงได้ยินว่ายอห์นถูกขังไว้อยู่ในคุก พระองค์ก็เสด็จไปยังแคว้นกาลิลี

13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρὰ, ἐλθὼν, κατῴκησεν εἰς Καφαρναοὺμ, τὴν
และ ละทิ้ง – นาซาเร็ธ มา–ถึง ตั้ง–ถิ่นฐาน ใน คาเปอร์นาอุม –
G2532 G2641 G3588 G3478 G2064 G2730 G1519 G2584 G3588

παραθαλασσίαν, ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ,
ริม–ทะเล ใน เขต เศบูลุน และ นัฟทาลี
G3864 G1722 G3725 G2194 G2532 G3508

และเมื่อออกไปจากเมืองนาซาเร็ธแล้ว พระองค์ก็เสด็จมาและประทับในเมืองคาเปอรนาอุม ซึ่งอยู่ริมชายฝั่งทะเล ในบรรดาเขตแดนแห่งเศบูลุนและนัฟทาลี

14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου, λέγοντος,
เพื่อ จะ–สำเร็จ – ถ้อยคำ–ที่ตรัส โดย อิสยาห์ – ผู้เผยพระวจนะ ว่า
G2443 G4137 G3588 G2046 G1223 G2268 G3588 G4396 G3004

เพื่อสิ่งนี้จะสำเร็จซึ่งถูกกล่าวไว้โดยอิสยาห์ศาสดาพยากรณ์ ซึ่งกล่าวว่า

15 Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου,
แผ่นดิน เศบูลุน และ แผ่นดิน นัฟทาลี ทาง ทะเล ฝั่ง – จอร์แดน
G1093 G2194 G2532 G1093 G3508 G3598 G2281 G4008 G3588 G2446

Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν.
กาลิลี ของ ชน–ต่าง–ชาติ
G1056 G3588 G1484

แผ่นดินเศบูลุนและแผ่นดินนัฟทาลี ตามหนทางแห่งทะเล ฟากแม่น้ำจอร์แดนข้างโน้น คือกาลิลีแห่งพวกคนต่างชาติ

16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ, φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς
– ประชากร ผู้–ซึ่ง นั่ง–อยู่ ใน ความ–มืด แสง–สว่าง ได้–เห็น ยิ่ง–ใหญ่ และ แก่–ผู้–ที่
G3588 G2992 G3588 G2521 G1722 G4653 G5457 G3708 G3173 G2532 G3588

καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.
นั่ง–อยู่ ใน ดินแดน และ เงา ความ–ตาย แสง–สว่าง ทอ–แสง แก่–พวก–เขา
G2521 G1722 G5561 G2532 G4639 G2288 G5457 G0393 G0846

ประชาชนซึ่งนั่งอยู่ในความมืดได้เห็นความสว่างยิ่งใหญ่แล้ว และสำหรับคนเหล่านั้นซึ่งนั่งอยู่ในแดนและเงาแห่งความตาย ความสว่างได้ผุดขึ้นมาแล้ว

17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε,
ตั้งแต่ นั้น เริ่ม – พระเยซู ประกาศ และ ตรัส–ว่า จง–กลับ–ใจ–เสีย–ใหม่
G0575 G5119 G0756 G3588 G2424 G2784 G2532 G3004 G3340

ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
มา–ใกล้–แล้ว เพราะว่า – อาณาจักร แห่ง สวรรค์
G1448 G1063 G3588 G0932 G3588 G3772

ตั้งแต่เวลานั้นมาพระเยซูได้ทรงตั้งต้นประกาศ และตรัสว่า "จงกลับใจเสียใหม่ เพราะว่าอาณาจักรแห่งสวรรค์มาใกล้แล้ว"

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν δύο ἀδελφούς,
เดิน-ไป แล้ว ริม - ทะเล แห่ง กาลิลี ทรง-เห็น สอง พี่น้อง
G4043 G1161 G3844 G3588 G2281 G3588 G1056 G3708 G1417 G0080

Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ,
ซีโมน ผู้-ที่-เรียก-ว่า ได้ชื่อ-ว่า เปโตร และ อันดรูว์ - น้องชาย ของ-เขา
G4613 G3588 G3004 G4074 G2532 G0406 G3588 G0080 G0846

βάλλοντας ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν; ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.
โยน แห ลง-ใน - ทะเล เป็น เพราะว่า ชาว-ประมง
G0906 G0293 G1519 G3588 G2281 G1510 G1063 G0231

และพระเยซู เมื่อดำเนินอยู่ข้างทะเลกาลิลี ก็ทอดพระเนตรเห็นพี่น้องสองคน คือซีโมนที่ถูกเรียกว่าเปโตร กับอันดรูว์น้องชายของเขา กำลังทอดอวนอยู่ในทะเล เพราะเขาทั้งสองเป็นชาวประมง

19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς
และ ตรัส แก่-พวก-เขา จง-มา ติดตาม เรา และ เรา-จะ-ทำ-ให้ พวก-ท่าน ชาว-ประมง
G2532 G3004 G0846 G1205 G3694 G1473 G2532 G4160 G4771 G0231

ἀνθρώπων.
คน
G0444

และพระองค์ตรัสกับเขาทั้งสองว่า "จงตามเรามาเถิด และเราจะกระทำพวกท่านให้เป็นชาวประมงผู้จับคน"

20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
พวก-เขา แล้ว ทันที ละทิ้ง - แห ติดตาม พระองค์
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G1350 G0190 G0846

และในทันใดนั้น เขาทั้งสองได้ละอวนทั้งหลายของตน และตามพระองค์ไป

21 Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν τοῦ
และ เดิน-ต่อ-ไป จาก-ที่-นั่น ทรง-เห็น อีก สอง พี่น้อง ยากอบ - บุตร
G2532 G4260 G1564 G3708 G0243 G1417 G0080 G2385 G3588 G3588

Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ Ζεβεδαίου
เศเบดี และ ยอห์น - น้องชาย ของ-เขา ใน - เรือ กับ เศเบดี
G2199 G2532 G2491 G3588 G0080 G0846 G1722 G3588 G4143 G3326 G2199

τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ ἐκάλεσεν
- บิดา ของ-พวก-เขา ซ่อม - แห ของ-พวก-เขา และ ทรง-เรียก
G3588 G3962 G0846 G2675 G3588 G1350 G0846 G2532 G2564

αὐτούς.
พวก-เขา
G0846

และเมื่อเสด็จต่อไปจากที่นั่นแล้ว พระองค์ทอดพระเนตรเห็นพี่น้องอีกสองคน คือยากอบบุตรชายของเศเบดี กับยอห์นน้องชายของเขา อยู่ในเรือลำหนึ่งกับเศเบดีบิดาของเขาทั้งสอง กำลังซ่อมอวนทั้งหลายของตน และพระองค์ได้ทรงเรียกเขาทั้งสอง

22 οἱ δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
พวก-เขา แล้ว ทันที ละทิ้ง - เรือ และ - บิดา ของ-พวก-เขา
G3588 G1161 G2112 G0863 G3588 G4143 G2532 G3588 G3962 G0846

ἠκολούθησαν αὐτῷ.
ติดตาม พระองค์
G0190 G0846

และในทันใดนั้น เขาทั้งสองได้ละเรือและบิดาของตน และตามพระองค์ไป

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς
และ ทรง–เดิน–ไป–ทั่ว ใน ทั้ง – กาลิลี ทรง–สอน ใน – ธรรม–ศาลา
G2532 G4013 G1722 G3650 G3588 G1056 G1321 G1722 G3588 G4864

αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων
ของ–พวก–เขา และ ประกาศ – ข่าวประเสริฐ แห่ง อาณาจักร และ รักษาให้หาย
G0846 G2532 G2784 G3588 G2098 G3588 G0932 G2532 G2323

πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
ทุก โรค และ ทุก ความ–เจ็บ–ไข้ ใน–หมู่ – ประชาชน
G3956 G3554 G2532 G3956 G3119 G1722 G3588 G2992

> และพระเยซูได้เสด็จไปตลอดทั่วแคว้นกาลิลี โดยทรงสั่งสอนในบรรดาธรรมศาลาของพวกเขา และทรงประกาศข่าวประเสริฐแห่งอาณาจักรนั้น และทรงรักษาความเจ็บป่วยทุกประเภทและโรคภัยทุกชนิดในท่ามกลางประชากรให้หาย

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ
และ กระจาย–ไป – กิตติศัพท์ ของ–พระองค์ ไป–ทั่ว ทั้ง – ซีเรีย และ
G2532 G0565 G3588 G0189 G0846 G1519 G3650 G3588 G4947 G2532

προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ
นำ–มา แก่–พระองค์ บรรดา – ผู้–เจ็บ ป่วย ด้วย–ต่าง–ๆ โรค และ
G4374 G0846 G3956 G3588 G2560 G2192 G4164 G3554 G2532

βασάνοις συνεχομένους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ
ความ–ทุกข์ ทรมาน และ ถูก–ผี–สิง และ เป็น–บ้า และ
G0931 G4912 G2532 G1139 G2532 G4583 G2532

παραλυτικούς; καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
เป็น–อัมพาต และ ทรง–รักษา–ให้หาย พวก–เขา
G3885 G2532 G2323 G0846

> และชื่อเสียงของพระองค์ก็เลื่องลือไปตลอดทั่วประเทศซีเรีย และพวกเขาได้พาบรรดาคนป่วยมาหาพระองค์ ที่เป็นโรคต่าง ๆ และมีความทรมานหลายอย่าง และคนเหล่านั้นซึ่งมีพวกผีเข้าสิง และคนเหล่านั้นซึ่งเป็นบ้า และคนเหล่านั้นที่เป็นอัมพาต และพระองค์ทรงรักษาพวกเขาให้หาย

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ
และ ติดตาม พระองค์ ฝูงชน จำนวน–มาก จาก – กาลิลี และ
G2532 G0190 G0846 G3793 G4183 G0575 G3588 G1056 G2532

Δεκαπόλεως, καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
เดคาโปลิส และ เยรูซาเล็ม และ แคว้นยูเดีย และ ฝั่ง – จอร์แดน
G1179 G2532 G2414 G2532 G2449 G2532 G4008 G3588 G2446

> และมีประชาชนเป็นอันมากที่ติดตามพระองค์ไป จากแคว้นกาลิลี และจากแคว้นทศบุรี และจากกรุงเยรูซาเล็ม และจากแคว้นยูเดีย และจากแม่น้ำจอร์แดนฟากข้างโน้น